



長篇連載專欄

◎ 憶往事看神能 ◎

信徒開賭場

1947年，風和日麗春天，大約下午二點鐘時chūn我到大甲街外探訪信徒tng來時，發生了一件驚天動地事。

信徒房屋瓦斯桶大爆炸，樓房倒塌，死傷十gōa人。當時大樓頂聚賭五名賭徒mā變成烏面死屍墜下……無一倖倖。靠近禮拜堂路邊，有一間腳踏車店，是信徒開設。

第二pái世界大戰後，人民生活困難，工業iáu未發達，所以真少有人騎o-to-bái，連新腳踏車mā看bē-tiòh。Ti大馬路上駛e大部分是破舊e鐵馬(腳踏車)，因此腳踏車e seng-li鼎盛，修車、補胎、充氣……，店主一工無閒到晚，因此真少來禮拜，lóng是chhōe藉口講：

「seng-li太無閒！工作bōe-sái無做。」
「太太去做禮拜mā是全款！」

「我mā有叫gín-á去上主日學ah！」
「橫直我mā出了年捐、奉獻錢了ah！」
藉口一大堆，mā來聚會就有理由。

有一工下午二點gōa，我出去探訪會友，回程時chūn，經過這一間信徒開設e腳踏車店，看tiòh有七、八位農業學校e學生ti店內，thèh-tiòh自來水鐵管boeh hō店主熔接。Chiah-e學生是我e學生，我因此真熟。

我是牧師，kap學校有什麼關係？因為戰後大家生活lóng真艱苦，信徒奉獻金額mā無chē，牧師e薪水微薄。佳哉，農業學校日人老師n g 來到日本，請bē-tiòh英語教師，因此chit份職務真自然tek落ti我身上，我感覺這是一項難得e機會，m-nā thang幫助家計，而且thang接觸學生，傳福音e機會就koh-khah chē了。一舉兩得，非常歡喜！

我進入店內，問in來chia做什麼，吩咐in tāi-chi辦完了後，mài koh去街a遊蕩，tiòh快快tng去……等二三句話。講完我就離開，tng來到教會去了。

未到一分鐘，我tú tng來到教會門口，忽然，轍隆大聲一響，像二年前美軍飛機空襲時投下e大炸彈爆炸巨聲！奇怪！這是什麼聲音，轉身行到大馬路上，我看tiòh tú-chiah離開e腳踏車店樓房已經全部倒塌，塵土煙霧濛濛。我快步行過去，有真 chē人óa過來，警員mā來了。

頓時人群聚集，有人搬開落落來e

木塊，有人挖開瓦片……現場一片零亂。屍體一個一個ú i 厝內搬出來，排ti馬路上。有e腳手支離、血肉霧霧無清，有 e 頭腦開花、雜亂一堆……慘狀hō人不忍目睹。無一下a，排ti大馬路上e血屍已經有七、八個了。重傷 iáu未死e mā有七、八位，lóng隨時送到大甲唯一e「上野外科」了。

現場四週，人山人海，圍滿了旁觀者，議論紛紛。
了後，死裡逃生e學生講：「因為店主要熔接鐵管時，瓦斯放bē出來，伊thèh 燭火來檢查電石桶，不慎引火爆炸，當然頭一個死者是店主。死者大多數是農業學校 e 學生。Iáu有一陣，大約五六位當te h 樓頂聚賭e人。Chiah-e賭徒，日時不務正業，不時聚賭。Ti這樓頂，警察雖然看bē-tiòh，thang算安全地帶，in偷偷做不法e tāi-chi，想未竟竟遭遇tiòh比監牢koh-khah慘e死刑。

想tiòh我本身，若m是主e帶領，真緊離開該車店，後果就不堪設想了！人e生死常常發生ti一分鐘之差。因我iáu有主e工作，所以主就保留我e生命。感謝主，o-ló主！

胡文池



台灣俗語鹹酸甜

蕭平治 / 著

1-3 一某無人知，二某sià 四代。

娶細姨e歹風俗，m知ù叨位傳入來咱台灣--e，煞互咱本成樸實古意e台灣查甫人變歹--矣，明明知影娶二個某，分bē pē，惹來冤家勞績(chè)，家庭起風波，m-kú到ta 猶hōan-ná有一寡戇giàn頭e大丈夫，m驚死潦落去。

請逐家目矚peh金看清楚當今e社會，娶二個某e家庭，有叨一口灶是翁親某親，糖甘蜜甜teh過日--e？嚴重--e是家無sēng家(雞)，狗無sēng狗，lóng家散宅；卡pē-tiā--e是厝邊隔壁sōe bē離，親情朋友tàu bē了，一厝內e空空縫縫攏攏iah出來hōng知了了，連soah In兜祖公祖媽e見笑代、歹德行，一時間一舌傳一嘴，抑m免拍鼓，抑m免損鑼，歸庄頭攏知影透透，m-nā sià著伊家己--niā niā，In阿公、阿媽、阿爸、阿母、兄弟姊妹，猶有In後生、查某团囑tò leh sià參咧。「一某無人知，二某sià四代。」古早人講了無m著。

有「七年之癢」e查甫人著覺醒，自由e世界，平權e時代，兩性是平等--e，你m愛牽手有感情e走私，咱做查甫团--e，嘛m-thang有beh娶細姨e私心，你講著抑是m著。祝福逐家，翁某合和，生活美滿。

※註解 (1)ù叨位：從哪裡。(2)本成：pún-chiā，本來。(3)變歹--矣：變壞了。(4)分bē pē：分bē公平。(5)猶hōan-ná：仍舊還是如此。(6)戇giàn頭：笨得要命的人。(7)潦落去：liáu--落去。(8)peh金：睜亮。(9)叨一口灶：哪一家。(10)sēng：像。(11)lóng家散宅：家庭離散。(12)卡pē-tiā--e：較平順的，卡好運的。(13)sōe bē離：閒言閒語說個不停。(14)tàu bē了：投訴不完。(15)iah出來hōng知了了：挖出來讓人盡知。(16)見笑代：羞恥的事。(17)sià：hō人無面子。(18)tò leh sià參咧：跟著蒙羞。(19)七年之癢：chhit-ni-chi-chiū。

1-4 一更窮，二更富，三更起大厝，四更走bē赴。

有人按呢講：póah-kiáu人上親。實在hō人bē相信，你愛我e孫中山，我beh ti你e「新台幣」，哪有可能會親--咧！

「A明！你是走tòe藏，好空--e報你知，行！A興hia，逐家teh等--你！」看In二人歡頭喜面幹入a興厝內：「今日手氣有夠bái，to-beh自摸--a，哪知又閣hō你kàu-i！」「好--à，mài cháp--a，明仔載chiah閣來，行！來去sip--一杯à，我請。」原來In e輸贏無外大，三、五百箍à著ī歸咄咄--à，sng笑仔--nià啦。無póah真鬱卒，póah了損身體，會閃著腰脊骨，講「衛生」實在是無正經。

另外一種是póah大kiáu--e，輸贏算萬是小kheh-suh，若tng著kun-kiáu--e，你著『一更窮，二更富，三更起大厝，四更走bē赴』--lò！按怎講？人早著套好好，三人póah你一腳，卡khiàng嘛愛倒，邊-a猶有人，可能是別人，嘛有可能是你朋友，In助你膽頭，o-ló你好氣口；暗頭仔放hō你贏，續落去小可kā你tiau，tiau hō你起控，chiah閣放hō你爽，hō你贏kah甜but-but，上尾仔才hō你áu-chuh，現金輸了了，支票閣提khit來開……心.kóng火tòh，結果如何，脫褲走bē離——叫苦。你敢bat聽人講？

※註解 (1)póah-kiáu人：賭徒。(2)上親：上親切。(3)走tòe藏：哪兒去了。(4)A興hia：A興In兜。(5)幹入：轉進去。(6)kàu-i：贏了。(7)mài cháp--a：別滴咕了。(8)sip--一杯à：喝一杯。(9)ī歸咄咄：玩一個下午。(10)sng笑仔--nià啦：小玩一下而已。(11)póah大kiáu：大賭。(12)小kheh-suh：小意思。(13)kun-kiáu--e：郎中。(14)khiàng：強手，厲害。(15)好氣口：運氣好。(16)tiau：吊胃口。(17)起控：發狂。(18)甜but-but：甜得不得了。(19)áu-chuh：出界，幹掉。(20)心.kóng火tòh：心狂火燒。



呂秀蓮為成功大學台灣語文測驗中心揭牌

4月17日頂晡，專業台語文認證常態性機構「台灣語文測驗中心」特別ti成功大學修齊大樓舉辦成立kap 揭牌慶祝茶會，正式向各界介紹這個創台灣歷史、目前唯一 e 專業台語文認證機構，預告今年七月份開辦全民台語認證e消息。
主辦單位邀請前副總統呂秀蓮女士出席揭牌，ti茶會kap台語文界人士座談，談論台語文運動kap台灣e前途。主辦單位m頒發感謝狀感謝呂前副總統為台灣phah拼，以及伊副總統任內為台語拼音系統整合工作e付出。台灣語文測驗中心主任蔣為文副教授講tiòh 彼當時決心投入推動台語文運動，是受tiòh呂前副總統所錄e台語歌曲錄音帶所感動，所以仔仔日ti台灣語文測驗中心成立e時陣，特別感謝呂前副總統「phah 拼為台

國立成功大學台灣語文測驗中心

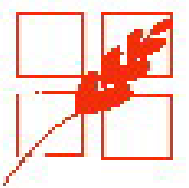
灣」。呂秀蓮女士隨後致詞勉勵在場e人士，為tiòh台灣e前途ai積極發聲，爭取發言e機會，伊mā歡喜看tiòh台灣語文測驗中心積極辦理台語認證，推廣台語文。

呂秀蓮女士回想學生時代擔任班長，mā bat成做打壓台語e打手，ti學校tia-tia 責罰講台語e同學五角錢，伊講sng笑表示家己ai懺悔。後來出國，意識覺醒，開始講台語，決心ti當年新聞局限制台語新聞、節目播出e年代，錄製100片台語歌曲錄音帶，用柔性訴求e方法來對抗當局。

出席e台語文界人士對「台灣語文測驗中心」e成立lóng感覺真歡喜，因為台語總算發展到認證考試e階段，相信台灣語文測驗中心e成立對台灣語文教學kap檢定考試品質e提升有chia大e幫助。

Hit工出席成立茶會e貴賓koh有台南市副市長洪正中、教育處長王文水，kap 林俊憲、王定宇等市議員，以及成功大學研究總中心楊瑞珍主任、文學院陳昌明院長到場祝賀。

台灣語文測驗中心beh ti今年七月開辦全民台語認證，預定逐年七月kap一月辦理，提供所有需要檢驗家己台語能力吹單自費報名參加。今年七月e認證考試ti 5月初三開放網路報名，簡章已經公布，歡迎上網下載：<http://ctl.twncku.edu.tw/GTPT/>。



陳文成教授紀念基金會

各位同鄉：

陳文成教授紀念基金會自一九八一年成立以來，在熱愛台灣，關心陳文成事件的同鄉支持下，一直不餘遺力的為台灣的民主，人權在打拼。二十外年來，本基金會每年在美國和台灣頒發五至七名的獎學金，一方面肯定得獎學生們的努力和成就，一方面也鼓舞了更多的台灣學子來關心台灣。二十外年來，本基金會曾發行《台灣文化》雜誌，舉辦週年紀念會，贊助台灣人作家寫作，邀請台灣作家，文化工作者訪美，舉辦紀念音樂會，舉辦台灣藝術花展，協辦二二八劇展《未完成的夢》及各式各樣的文化及政治活動。並長期支持《台灣公報》(Taiwan Communicate, <http://taiwandc.org>)，《台灣學生》(台灣學生社 Taiwanese Collegian, <http://tc.fomosa.org>)和ITASA (<http://itasa.org>)。

近年起我們除了固定的獎學金外，更在陳文成生前執教的Carnegie Mellon University設立一個紀念陳文成的獎學金。自2001年起島內的台美文化交流基金會也在我們美國的同胞鼓勵下獲得正名為陳文成教授紀念基金會。

本基金會地址：Dr. Pin-Shuo Liu

CWCMF P. O. Box 136, Kingston, N.J. 08528

台語文專刊

蕃薯園 (323)

請踴躍投稿 e-mail: chuniok@omaj.com

三月e畫時仔



日頭牽風e手teh跳rondo
小金英e幼嬰仔thi白翅飛iā-īā
大樓kha e蔭影--裡
自按呢罩薄thi-thi e濛

無張持soah感覺
Khōng紅毛塗e塗跋mā teh拍拍
Chia浮--leh Hia浮--leh
當時仔是野球場kai 時行e海湧舞

ku-ku坐ti石台仔頂
Ka-pi甌仔ù著燒燒
追jip--e kap過手--e
撞突--e kap榮影--e
Lóng手伸長長
去khiú天使幼幼白白e衫仔裙
一時仔飛kah遠遠遠

Koan水司公e心
Chit chūn日睇chiah pch金
Chhē底
定著

毋願蹄行壁鐘--裡
幾點幾分
就開門起時
lāt 翅kiú-kiú-kiú

毋願chham-chhap in e khê-khang
用餅幼仔kap花葉仔糊--起-來兵單
召哈人為哈人緊生銼e冕旒beh 戰

Khah好是有10分鐘久
ku-ku坐ti大樓咬兜e蔭影--裡
Ti日頭kap風歡喜teh跳舞e時
親tiām愛tàu鬧熱e小金英薄thi-thi e濛
做chit-khùn kā龍總e hoe-li-lô-pà
Chiâu放hō快記--得